

Gdańsk,
data (date)

Pomorski Kurator Oświaty
(Pomeranian Education Superintendent)
ul. Chmielna 74/76
80-748 Gdańsk

**WNIOSEK O UZNANIE / POTWIERDZENIE* WYKSZTAŁCENIA
NA PODSTAWIE ŚWIADECTWA UZYSKANEGO ZA GRANICĄ**

**(APPLICATION FOR RECOGNITION / APPROVAL* OF EDUCATION ON THE BASIS
OF A FOREIGN CERTIFICATE)**

.....
imię i nazwisko (name and surname)

.....
data i miejsce urodzenia (date and place of birth)

.....
adres zamieszkania na terenie Rzeczypospolitej Polskiej w województwie pomorskim
(residence address in Poland in the Pomeranian Province)

.....
adres do korespondencji na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
(correspondence address in Poland)

.....
rodzaj i numer dokumentu tożsamości (type and number of the identity document)

.....
numer telefonu w Polsce oraz adres e-mail (phone number in Poland and e-mail address)

Zwracam się z prośbą o uznanie świadectwa uzyskanego za granicą
(I apply for a recognition of my foreign certificate)

.....
pełna nazwa świadectwa w oryginalnej pisowni (full name of a certificate in original spelling)

wydanego przez

.....
(issued by) nazwa instytucji, która wydała świadectwo, miejscowość, kraj, data
(name of the institution which issued the certificate, place, country, date)

za dokument potwierdzający w Polsce (as a document confirming in Poland):

- ☐ wykształcenie podstawowe (primary education)
- ☐ wykształcenie zasadnicze branżowe (basic vocational education)
- ☐ wykształcenie średnie branżowe (specialized/technical secondary education)
- ☐ wykształcenie średnie (general secondary education)
- ☐ prawo do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe (the right to apply for admission to higher education institutions)

Świadectwo uzyskane za granicą zamierzam złożyć
(I declare that I am going to submit the certificate at/in) rodzaj instytucji / uczelni / pracodawca)
(type of institution / university / employer)

* Zaznacza pracownik Kuratorium Oświaty (to be marked by an employee)

Jednocześnie oświadczam, że złożone świadectwo nie było wcześniej przedmiotem postępowania administracyjnego w zakresie uznania/potwierdzenia poziomu wykształcenia oraz prawa do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe w Polsce.

(I declare that the submitted certificate has not previously been the subject of administrative proceedings regarding the recognition/confirmation of the level of education and the right to apply for admission to higher education institutions in Poland.)

Gdańsk,
data (date)

.....
podpis (signature)

UWAGA! W toku postępowania strony oraz ich przedstawiciele i pełnomocnicy mają obowiązek zawiadomić organ administracji publicznej o każdej zmianie swojego adresu, w tym adresu elektronicznego. W razie zaniedbania ww. obowiązku doręczenie pisma pod dotychczasowym adresem ma skutek prawny.

Attention!

In the course of the proceedings, the parties and their representatives and proxies are required to notify the public administration authority of any change in their address, including their e-mail address. In the event of neglect of the above-mentioned the obligation to deliver the letter to the current address has legal effect.

ZAŁĄCZNIKI (zaznaczyć właściwy kwadrat) (attachments/tick the appropriate box)

- ☐ **1. Zalegalizowany oryginał (duplikat) świadectwa zagranicznego**
(Legalized original foreign certificate or its duplicate);

Jeżeli świadectwo zostało wydane przez szkołę lub instytucję edukacyjną działającą w systemie edukacji państwa będącego stroną Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 roku (Dz. U. z 2005 r. Nr 112, poz. 938 i 939) zamiast legalizacji przedkłada się oryginał świadectwa albo jego duplikat – do wglądu, albo kopię świadectwa potwierdzoną notarialnie za zgodność z oryginałem, wraz z umieszczoną na dokumencie albo dołączoną do dokumentu **apostille**.

(If the certificate was issued by a school or educational institution operating in the education system of a country being a party to the Convention abolishing the requirement to legalize foreign official documents, signed at The Hague on 5 October 1961 (Journal of Laws of 2005 No. 112, items 938 and 939), instead of legalization, the original of the certificate or its duplicate shall be submitted for inspection, or a copy of the certificate confirmed by a notary public for compliance with the original, together with an **apostille** placed on the document or attached to it).

- ☐ **2. Wykaz ocen uzyskanych podczas egzaminu warunkującego ukończenie szkoły lub zaliczenie danego etapu kształcenia** (List of marks obtained at an exam required to complete school or a given level of education);
- ☐ **3. Zaświadczenie potwierdzające prawo do kontynuacji nauki na odpowiednim poziomie w państwie, w którego systemie edukacji zostało wydane świadectwo, w tym o uprawnieniach do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe, oraz o zakresie tych uprawnień-**
(Certificate confirming the right to continue education at an appropriate level in the country in which educational system the certificate was issued, including the right to apply for admission to higher education institutions and its scope);
- ☐ **4. Informacja o zrealizowanym programie nauczania (planowy czas nauki, skala ocen)**
(Information regarding the completed curriculum (course duration, marking system));
- ☐ **5. Tłumaczenia na język polski dokumentów wydanych w języku obcym**
(Original translations of foreign documents into Polish);

- ☐ **6. Kserokopie wszystkich złożonych dokumentów wraz z wnioskiem**
(xero copies of all documents submitted with the application);
- ☐ **7. kopia dowodu tożsamości ze zdjęciem właściciela świadectwa lub innego dokumentu**
(a copy of ID with a photo of the owner of the certificate or other document);
- ☐ **8. Upoważnienie wystawione przez właściciela świadectwa**
(Authorization letter issued by the certificate owner);
- ☐ **9. Inne dokumenty.** (other documents).
-

.....
podpis (signature)

Oświadczam, że zapoznałem/am się z informacją dotyczącą przetwarzania danych osobowych stanowiącą integralną część wniosku (I declare I am familiar with the information on personal data processing, being an integral part hereof).

.....
podpis (signature)

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celu realizacji przedmiotowego wniosku (I consent to my personal data processing as necessary for this application procedure).

.....
podpis (signature)

Podstawa prawna: art. 93 oraz art. 93 a-h ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2024 r., poz. 750, 854) oraz rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 24 sierpnia 2016 r. w sprawie postępowania w celu uznania świadectwa lub innego dokumentu albo potwierdzenia wykształcenia lub uprawnień do kontynuacji nauki uzyskanych w zagranicznym systemie oświaty (Dz. U. z 2015 r. poz. 447).

(Legal basis: Article 93 and Article 93 a-h of the Act of 7 September 1991 on the education system (i.e. Journal of Laws of 2024, Item 750, 854) and the Regulation of the Minister of National Education of 24 August 2016 on proceedings to recognize a certificate or other document or confirmation of education or entitlement to continue education obtained in a foreign education system (Journal of Laws of 2015, Item 447)).

Decyzję administracyjną: (The administrative decision)

- ☐ odbiorę osobiście w siedzibie Kuratorium Oświaty w Gdańsku; (I will collect in person);
- ☐ proszę przesłać na adres (please post to):

.....
(adres korespondencyjny na terenie Polski / mailing address in Poland)

Potwierdzam odbiór decyzji oraz złożonych wraz z wnioskiem oryginalnych dokumentów. (I confirm that I have received the decision and original documents submitted with the application).

Gdańsk,
data (date)

.....
podpis (signature)

**Informacja dotycząca przetwarzania danych
w ramach uznania świadectwa uzyskanego za granicą**
(Information on personal data processing required for recognition of foreign certificates)

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119) (dalej „RODO”), informuję:

1. Administratorem Państwa danych jest Pomorski Kurator Oświaty z którym można skontaktować się za pośrednictwem:
 - 1) korespondencji drogą pocztową: ul. Chmielna 74/76, 80-748 Gdańsk;
 - 2) korespondencji drogą poczty elektronicznej: kuratorium@kuratorium.gda.pl
 - 3) telefonicznie: 58 322 29 00.
2. Przetwarzamy Państwa dane osobowe w celu uznania świadectwa uzyskanego za granicą oraz wykonania innych zadań Administratora, które wynikają z przepisów prawa, zadań realizowanych w interesie publicznym oraz innych zadań określonych w przepisach odrębnych. Podstawa prawna przetwarzania: art. 6 ust. 1 lit. a i c „RODO”, w związku z art. 51 Ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. prawo oświatowe (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 910 z późn. zm.), art. 93 oraz 93 a-h Ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2021 r., poz. 1915 z późn. zm.), Ustawą z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (t.j. Dz.U. z 2021 r., poz. 735), rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 marca 2015 r. w sprawie postępowania w celu uznania świadectwa lub innego dokumentu albo potwierdzenia wykształcenia lub uprawnień do kontynuacji nauki uzyskanych w zagranicznym systemie oświaty (Dz.U. z 2015 r., poz. 447);
3. Pomorski Kurator Oświaty co do zasady nie udostępnia danych osobowych innym odbiorcom poza ustawowo uprawnionym, właściwym do rozpatrzenia wnoszonych spraw lub którym Administrator powierzył przetwarzanie danych na podstawie zawartej umowy. Pomorski Kurator Oświaty nie udostępnia danych osobowych do państw trzecich.
4. Dane osobowe gromadzone przez Administratora są przechowywane przez czas niezbędny do realizacji celu w jakim zostały zgromadzone, a po tym czasie przez okres niezbędny do wypełnienia obowiązków wynikających z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach oraz przepisach wykonawczych do niej.
5. Przysługuje Państwu prawo do: dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych.
6. Jeżeli przetwarzanie Państwa danych odbywa się na podstawie udzielonej zgody, mogą ją Państwo w dowolnym momencie wycofać bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania przed jej wycofaniem.
7. Mają Państwo prawo wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uważają Państwo, że przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy prawa.
8. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do prowadzenia sprawy przez Pomorskiego Kuratora Oświaty. W niektórych sprawach podanie danych osobowych jest wymogiem ustawowym.
9. Pomorski Kurator Oświaty nie gromadzi i nie przetwarza danych osobowych w celach marketingowych lub zautomatyzowanego podejmowania decyzji w celu profilowania.

(In accordance with the Regulation of the European Parliament (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (Official Journal EU L 119) (hereinafter "GDPR"), I inform:

1. *The Administrator of your data is the Pomeranian Education Superintendent who may be reached by means of:*
 - 1) *mail: ul. Chmielna 74/76, 80-748 Gdańsk;*
 - 2) *e-mail: kuratorium@kuratorium.gda.pl*
 - 3) *phone – operator: 58 322 29 06.*
2. *Your personal data will be processed in order to recognize a certificate obtained abroad and to perform other tasks of the Administrator resulting from legal provisions, tasks carried out in the public interest and other tasks specified in separate provisions. Legal basis for processing: Art. 6 clause 1 letters a and c "GDPR", in connection with art. 51 of the Act of 14 December 2016 on education law (i.e., Journal of Laws of 2020, Item 910, as amended), Art. 93 and 93 a-h of the Act of 7 September 1991 on the education system (i.e., Journal of Laws of 2021, Item 1915, as amended), the Act of 14 June 1960 - Code of Administrative Procedure (i.e., Journal of Laws of*

2021, Item 735), by the ordinance of the Minister of National Education of 25 March 2015 on the procedure for recognizing a certificate or other document or confirming education or entitlement to continue education obtained in a foreign education system (Journal of Laws of 2015, Item 447).

3. As a rule, the Pomeranian Education Superintendent does not disclose personal data to other recipients other than those authorized by law, competent to consider the submitted cases or to whom the Administrator has entrusted the processing of data on the basis of a concluded contract. The Pomeranian Education Superintendent does not provide personal data to third countries.
4. Personal data collected by the Administrator are stored for the time necessary to achieve the purpose for which they were collected, after which time the data are stored for the period necessary to fulfill the obligations arising from the Act of 14 July 1983 on the national archive resource and archives as well as implementing regulations thereto.
5. You have the right to: access or rectify your personal data, delete or limit their processing, object to the processing as well as the right to transfer data.
6. If the processing of your data is based on the consent given, you can withdraw it at any time without affecting the lawfulness of the processing before its withdrawal.
7. You have the right to lodge a complaint with the President of the Office for Personal Data Protection, if you believe that the processing of your personal data violates the law.
8. Providing personal data is voluntary but necessary to conduct the case by the Pomeranian Education Superintendent. In some cases, providing personal data is a statutory requirement.
9. The Pomeranian Education Superintendent does not collect or process personal data for marketing purposes or automated decision making for profiling.